

澳門十六浦 10 周年誌慶: \$10 瘋狂大優惠
Ponte 16 10th Anniversary Celebration: \$10 Crazy Offer

條款及細則
Terms & Conditions

活動摘要 / Program Details

1. 活動時段: 2018 年 2 月 19 日早上 10 時至 2018 年 6 月 29 日晚上 11 時 59 分
Promotional Period: 19 February 2018, 10am to 29 June 2018, 11:59pm
2. 登記時段: 2018 年 2 月 19 日早上 10 時至 2018 年 4 月 27 日晚上 11 時 59 分 (每週的星期一至星期五)
Registration Period: 19 February 2018, 10am to 27 April 2018, 11:59pm (Mondays to Fridays)
3. 於條款二之時段內, 每週一至五(共十週)於澳門十六浦或澳門十六浦索菲特酒店指定商號推出共 10 款指定服務或餐飲優惠
Ten (10) designated services or F & B items will be offered by Ponte 16 & Sofitel At Ponte 16 for redemption every Monday to Friday (total 10 weeks) during the period mentioned in Clause 2
4. 於條款二之登記時段內, 每週(星期一至星期五)只推出一款服務或餐飲優惠
Only one designated service or F & B item will be offered in each week (Monday to Friday) during the registration period mentioned in Clause 2
5. 於條款二之登記時段內, 【十六浦會】會員可於澳門十六浦一樓會員服務櫃檯登記及領取該週所推出之指定服務或餐飲優惠換領信
Ponte 16 members can register and collect the weekly designated service or F & B item redemption letter at 1/F VIP Services Counter within the registration period mentioned in Clause 2
6. 每項優惠數量有限, 先到先得, 換完即止
Quantity of each item is limited and they will be offered on a first-come, first-served basis while stocks last
7. 於條款二之時段內, 每位【十六浦會】會員只可登記每項優惠乙次
Each member is limited to register each designated service or F & B item once within registration period mentioned in Clause 2
8. 優惠換領時段 (於指定商號): 2018 年 3 月 1 日凌晨 0 時 0 分至 2018 年 6 月 29 日晚上 11 時 59 分
Redemption period at appointed outlets: 1 March 2018 at 12am to 29 June 2018 at 11:59pm
9. 由於各項服務或餐飲優惠之換領時間有別, 以優惠換領信上之換領時間為準

The redemption period of each service or F & B item may be vary; the specified redemption period stated on the redemption letter is the most accurate

10. 會員須於條款八之指定優惠換領時段，憑優惠換領信、十六浦會員卡、身份證明文件正本(護照、旅遊證件或居民身份證等)親自到澳門十六浦或澳門十六浦索菲特酒店指定商號以澳門幣 10 元購買指定服務或餐飲；逾時作放棄論
Members are required to present the redemption letter, Ponte 16 membership card, original identity document (such as passport, travel document or residence card) for redemption with MOP10 at appointed outlets of Ponte 16 or Sofitel At Ponte 16 within the redemption period mentioned in Clause 8. Any unclaimed privilege will be forfeited after the expiry date stated on the redemption letter.
11. 參與優惠之指定商號包括:168 餐廳、MJ 咖啡館、樂軒華粵菜餐廳、雅聚廊大堂吧、海風餐廳、So Spa、極速模擬賽車、十六足浴
Participated outlets: 168 Restaurant, MJ Café, Le Chinois Cantonese Restaurant, RendezVous Lobby Bar, Mistral, So Spa, G Racing Simulators, The 16 Foot Massage

其他條款及細則

Other Terms & Conditions

12. 此推廣活動只適用於【十六浦會】會員
Participant(s) must be members of Ponte 16 Membership Club
13. 參加者必須年滿 21 歲或以上
Participant(s) must be 21 years of age or older
14. 【十六浦會】會員於會員服務櫃檯登記及領取優惠換領信時，須提供有效之聯絡資料。澳門十六浦不會對任何會員未能提供正確聯絡資料而引起的任何事故負責
Ponte 16 members have to provide valid & accurate contact details when register and collect the redemption letter at VIP Services Counter. Ponte 16, Macau is not responsible for any consequences that invalid or inaccurate contact details are provided by members
15. 所有換領信須蓋上印章及授權人簽名方為有效
All redemption letters are only valid with authorized signatures and stamps
16. 所有換領信如未能在有效日期前換領，逾期作廢
Any unclaimed redemption letter will be forfeited after the valid date
17. 如換領信過期、遺失或被盜，該信將不獲補發
Any redemption letter will not be replaced or reissued if expired, lost or stolen
18. 所有換領信不得轉讓他人
All redemption letters are non-transferrable
19. 所有換領信之細則及條款均適用
Terms & Conditions on the redemption letters are applicable

20. 十六浦員工、臨時僱員、代理商、繼承人、受託人以及負責是此推廣活動的廣告公司及其家屬，均不得參加此項活動及獲得有關的獎品
Employees, temporary employees, agents, successors and assignees of Ponte 16, its advertising agencies and promotional companies involved in this promotion shall be ineligible to participate in the promotion and shall be ineligible for any prize covered herein
21. 任何參與此推廣活動的參加者均同意及允許在無償的條件下將其姓名及肖像用於推廣活動。所有參加者必須遵守十六浦之條款及細則
Participants of this promotion agree to use their names and/or likeness for promotional use without compensation and abide by the terms and conditions stated by Ponte 16
22. 若本條款及細則存有差異，則一切以中文版本之條款及細則為標準
The Chinese version of these Terms and Conditions shall prevail whenever there is a discrepancy between the English and the Chinese version
23. 澳門十六浦保留修訂任何條款或隨時終止獎賞之所有權力，並不作另行通知。尚有任何意見或爭論，則以澳門十六浦及參與優惠之商號的決策為最終決定
Ponte 16 Macau reserves the right to amend any terms and condition stated herein and may withdraw or discontinue the promotion at any time without prior notice. All matters and disputes will be subject to the final decision of Ponte 16, Macau & appointed outlets in this promotion